

Portant amendement à la Loi relative à l'impôt sur les Assurances, du 9 juillet 1937.

Le Conseil de Contrôle décide ce qui suit:

Article I

Sont abrogées les dispositions suivantes de la Loi sur l'Impôt sur les Assurances, du 9 juillet 1937:

Sous-paragraphes 2 du paragraphe I de l'article 2, ainsi rédigé:

"Un contrat de capitalisation ou un contrat d'épargne ne comportant pas de risque (exemple: contrat d'épargne en vue de la construction)."

Sous-paragraphes 10 du paragraphe I de l'article 6, ainsi rédigé:

"Le taux de l'impôt exprimé en pourcentage des primes est de:

10. Contrat de capitalisation . * s , * 2 % . *

Article II

Toute législation allemande incompatible avec la présente loi est abrogée ou modifiée en conformité avec la présente loi.

Article III

La présente loi entrera en vigueur à la date de sa publication.

Fait à Berlin, le 31 Mai 1947.

SHOLTO DOUGLAS
Marshal of the Royal Air Force

R. NOIRET
Général de Division
pour P. KOENIG
Général d'Armée

V. SOKOLOVSKY
Maréchal de l'Union Soviétique

LUCIUS D. CLAY
General

об изменении закона о налоге на страхование от 9 июля 1937 года

Контрольный Совет постановляет:

Статья I

Настоящим отменяются следующие положения в законе о налоге на страхование от 9 июля 1937 года:

Подпараграф 2 параграфа 1 статьи 2, который гласит:

„Договор по накоплению капиталов или договор о страховании сбережений без принятия риска (то-есть договор о сбережениях на строительство).”

Подпараграф 10 параграфа 1 статьи 6, который гласит:

„Ставка налога на компенсацию страхования для п. 10 договора по накоплению капитала 2 %.”

Статья II

Всё немецкое законодательство, не соответствующее этому закону, отменяется или изменяется в соответствии с положениями этого закона.

Статья III

Настоящий закон вступает в силу со дня его опубликования.

Составлено в Берлине 31 мая 1947 года.

Маршал Королевских Воздушных Сил
ШОЛТО ДУГЛАС

Генерал-майор Р. НУ-АРЭ
за генерала армии П, КЕНИГ

Маршал Советского Союза В. Д. СОКОЛОВСКИЙ

Генерал ЛЮЦИУС Д. КЛЕЙ

Опечатки в № 14

„Ведомости Контрольного Совета в Германии”

Закон № 47. Стр. 263, статья I, абзац 2:

вместо: предусмотренных статьей I
следует читать: предусмотренных статьей III.

Стр. 263, статья II, абзац 2:

вместо: перестраховочных операциях Германии
следует читать: перестраховочных операциях вне Германии.

Стр. 263, статья III, пункт а:

вместо: и что вся плата и но этим полисам
следует читать: и что все платежи по этим полисам.

Pour copie conforme:

Le Secrétaire Principal du Conseil de Contrôle

Signé:

Ambrose COGHILL

pour R. G. RAW

С подлинным верно:

Главный секретарь Контрольного Совета

Подписано:

Амбросе Когхилл

за Р. Г. Роу